Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 05.09.2024 10:54:01
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»
Кафедра романо-германской филологии и зарубежного регионоведения

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
_____ Н.Н. Кислова

Ненашева Ольга Владимировна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Практический курс итальянского языка»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника
бакалавр

Рассмотрено
Протокол № 11 от 25.06.2024
Заседания кафедры романо-германской филологии и зарубежного регионоведения

Одобрено
Начальник Управления образовательных программ
_____ Н.А. Доманина

Самара 2024

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Практический курс итальянского языка» разработан в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, с изменением, внесенным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 26 ноября 2020 г. № 1456 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 27 мая 2021 г., регистрационный № 63650); основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Перевод и переводоведение», с учетом требований: профессионального стандарта 04.015 Специалист в области перевода, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности компетенции (части компетенции УК-4.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Знает правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на итальянском языке.

Умеет выбирать вербальные и невербальные средства для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на итальянском языке.

Владеет необходимым объемом фонетических, лексических и грамматических единиц для обеспечения продуктивной коммуникации на итальянском языке.

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Знает правила построения письменных высказываний в ситуациях повседневного и делового общения на итальянском языке.

Умеет корректно использовать речевые средства с учетом социокультурных норм итальянского языка при написании официальных и неофициальных писем по темам программы дисциплины.

Владеет опытом построения письменного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств итальянского языка

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Знает социокультурные нормы устного делового общения на итальянском языке.

Умеет ясно, логично и связно излагать свои мысли, используя адекватные языковые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией.

Владеет опытом построения устного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств итальянского языка в рамках предметной тематики дисциплины

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык

Умеет находить и корректно использовать эквиваленты лексических и грамматических единиц иностранного языка при переводе иноязычных учебных текстов на государственный язык Российской Федерации.

Владеет опытом перевода учебных текстов по предметной тематике дисциплины с итальянского языка на государственный язык Российской Федерации

Требования к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет

Инструменты: не требуются

Расходные материалы: бумага для выполнения письменных заданий и для черновых записей

Доступ к дополнительным справочным материалам: не требуется

Нормы времени: 15 минут

Проверяемая компетенция:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые индикаторы достижения компетенции:

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые результаты обучения:

Знает правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на итальянском языке.

Умеет использовать правила речевого этикета, соответствующие социокультурным нормам страны изучаемого языка, в заданной ситуации делового общения.

Владеет необходимым объемом фонетических, лексических и грамматических единиц для обеспечения продуктивной коммуникации на итальянском языке

Знает социокультурные нормы устного делового общения на итальянском языке.

Умеет ясно, логично и связно излагать свои мысли, используя адекватные языковые средства итальянского языка в соответствии с коммуникативной ситуацией.

Владеет опытом построения устного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств итальянского языка в рамках предметной тематики дисциплины

Тип (форма) задания: диалогическое высказывание по предложенной ситуации

1.Расспросите своего итальянского друга о его жизни и расскажите ему о себе.

2. Познакомьте итальянского друга со своей семьей и расспросите о его семье.

3. Расскажите итальянскому другу о своей учебе и расспросите о его занятиях.

Оценочный лист к типовому заданию:

5 баллов – высказывание в основном соответствует теме, но логика его построения нарушена, используется мало новой лексики, имеются грамматические ошибки.

10 баллов – высказывание соответствует теме, в основном логично построено, используется новая лексика, имеются грамматические ошибки.

15 баллов – высказывание соответствует теме, логично построено, широко используется новая лексика, грамматически правильно оформлено.

Требования к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет

Инструменты: не требуются

Расходные материалы: бумага для выполнения письменных заданий и для черновых записей

Доступ к дополнительным справочным материалам: не требуется

Нормы времени: 15 минут

Проверяемая компетенция:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый результат обучения:

Знает правила построения письменных высказываний в ситуациях повседневного и делового общения на итальянском языке.

Умеет корректно использовать речевые средства с учетом социокультурных норм итальянского языка при написании официальных и неофициальных писем по темам программы дисциплины.

Владеет опытом построения письменного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств итальянского языка

Тип (форма) задания: Письмо итальянскому другу по предложенной теме

Расскажи о погоде в твоем городе и напиши, какое твое любимое время года и почему. Задай ему три-четыре вопроса на эту же тему. Написанный текст должен быть связным, логически выстроенным и содержать примерно 120 – 150 слов (включая артикли, предлоги, союзы и частицы). Рассказ должен заканчиваться прощальным приветствием.

Оценочный лист к типовому заданию:

5 баллов – задание выполнено не полностью. Содержание отражает не все аспекты задания, встречаются множественные нарушения стилевого оформления речи. Нарушена логика построения высказывания. Имеются многочисленные ошибки лексико-грамматического оформления высказывания.

10 баллов – задание выполнено полностью. Содержание отражает все аспекты задания, но встречаются отдельные нарушения стилевого оформления речи. Имеются отдельные нарушения логического характера и некоторые недостатки в использовании средств логической связи. Имеются отдельные орфографические и пунктуационные ошибки, негрубые лексико-грамматические ошибки.

15 баллов – задание отражает все аспекты, стилевое оформление соответствует цели высказывания. Высказывание логично, средства логической связи использованы правильно, соответствуют нормам, принятым в стране изучаемого языка. Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче, Орфографические и пунктуационные ошибки отсутствуют, лексико-грамматическое оформление нормативно.

Требования к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет

Инструменты: не требуются

Расходные материалы: бумага для выполнения письменных заданий и для черновых записей

Доступ к дополнительным справочным материалам: не требуется

Нормы времени: 15 минут

Проверяемая компетенция (из ОПОП ВО):

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык

Проверяемый результат обучения:

Умеет находить и корректно использовать эквиваленты лексических и грамматических единиц итальянского языка при переводе иноязычных академических текстов на государственный язык Российской Федерации.

Владеет опытом перевода академических текстов по предметной тематике дисциплины с итальянского языка на государственный язык Российской Федерации.

Тип (форма) задания: Перевод на русский язык текста

La famiglia Fabbri

Alessandro e` stanco e vuole andare a letto, ma prima scrive una lettera ai suoi parenti di Mosca, dove parla della sua “famiglia” romana. Ecco una breve traduzione di questa lettera dal russo in italiano:

“Sono proprio fortunato di poter stare in una famiglia come questa: vivace e affiatata. I Fabbri sono una famiglia abbastanza numerosa: fra il padre, la madre e i figli sono in cinque. Il marito della signora Fabbri ha 42 anni ed e` una persona molto in gamba. Sua moglie ha 5 anni di meno; conosce bene la lingua russa e insegna all’Universita di Roma. Sono sposati da molti anni e stanno bene insieme.

La loro primogenita Roberta ha 18 anni, non e` ancora sposata e fa il primo anno della facolta` di lettere. Suo fratello Pietro ha 16 anni e frequenta il liceo Alfieri. Va quasi sempre d’accordo con il suo fratello minore Vittorio che ha 3 anni di meno. Vittorio e` un ragazzo studioso e intelligente, sa suonare molto bene la chitarra e ama la musica.

I Fabbri hanno molti parenti che abitano in diverse citta` italiane: a Napoli, a Firenze, a Torino. Pietro e Vittorio vanno spesso a trovare le loro zie e i loro zii e sono molto contenti di passare le giornate con le cugine ed i cugini.

I genitori del signor Fabbri sono in pensione; abitano poco lontano dal figlio in un appartamento modesto ma comodo. I nonni vogliono molto bene ai loro nipoti e anche alla nuora.

Sto dai Fabbri da circa 2 mesi e trovo qui un’atmosfera molto ospitale”.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

15 баллов – Перевод текста практически полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке В переводе текста нет никаких лексических ошибок. В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы

11баллов - Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. В переводе текста нет лексических ошибок. В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы

8 баллов – Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.). Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации.